

# CIRCULAIRE TRANSPORTS PUBLICS

## PUBLIC TRANSPORTATION CIRCULAR 2024

*Nouveaux tarifs à compter du 10.12.2023 / New rates from: 10.12.2023*



Les membres de La Mutuelle peuvent bénéficier de rabais (jusqu'à 20 %) auprès des partenaires suivants :  
*The members of La Mutuelle can benefit from reduced fares (up to 20%) from the following partners:*



<https://www.tpg.ch>



SBB CFF FFS

<http://www.cff.ch>



<https://www.mobility.ch>



@tpg

Les membres de La Mutuelle, ainsi que le conjoint des membres retraités, bénéficient de tarifs réduits pour les abonnements annuels unireso®.

*Members of La Mutuelle, as well as spouses of retired members, can benefit from reduced fares for the unireso® annual passes.*

### « TOUT GENÈVE »

L'abonnement « Tout Genève » permet de circuler en train, bus, tram ou en mouettes genevoises dans la zone 10.

*The « Tout Genève » pass allows you to ride by train, bus, tramway and mouettes genevoises within the zone 10.*

### « LÉMAN PASS »

L'abonnement « Léman Pass » permet de circuler en train, bus, tram ou en mouettes genevoises dans le canton de Genève (zone 10) et à l'extérieur du canton de Genève (Réseau Léman Express).

*The « Léman Pass » pass allows you to ride by train, bus, tramway and mouettes genevoises in the canton of Geneva (zone 10) and outside the canton of Geneva (Léman Express network).*

#### Abonnements Passes

#### Tarif annuel normal Normal annual fare

#### Tarif La Mutuelle La Mutuelle fare

“Tout Genève” Adulte / <i>Adult</i> > 25 ans / <i>years</i>	CHF 500.-	<b>CHF 490.-</b>
“Tout Genève” Senior > 64 ans / <i>years - femme / woman</i> > 65 ans / <i>years - homme / man</i>	CHF 400.-	<b>CHF 390.-</b>
“Léman Pass”	<p>Pour connaître le tarif annuel de votre abonnement transfrontalier rendez-vous sur le site ci-dessous et sélectionnez votre abonnement. La Mutuelle propose à ses membres un rabais de CHF 10.- sur chaque abonnement annuel.</p> <p><i>To know the annual rate of your cross-border pass go to the site below and select your pass. La Mutuelle proposes to its members a discount of CHF 10.- on each annual pass.</i></p> <p style="text-align: right;"><a href="https://webshop.tpg.ch/">https://webshop.tpg.ch/</a></p>	

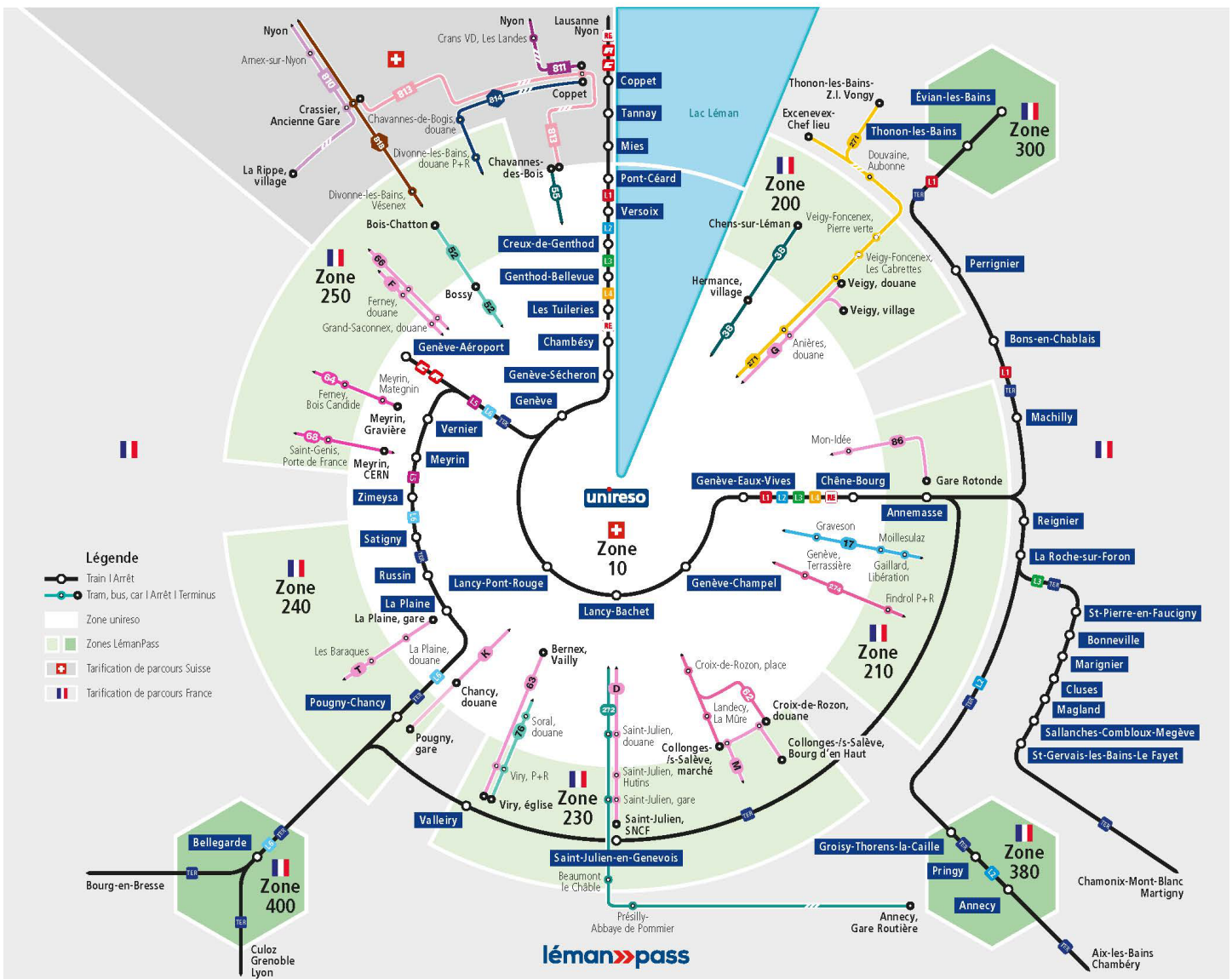
**DOCUMENTS REQUIS POUR LA COMMANDE / REQUESTED DOCUMENTS FOR THE ORDER**

Le formulaire de commande unireso®, le montant de l'abonnement, une copie du passeport national signé et une copie du SwissPass. Si vous ne possédez pas de SwissPass, ce dernier peut être commandé à un guichet des TPG ou en envoyant le formulaire annexé aux TPG.

*The order form, the funds, a signed copy of the national passport and a copy of the SwissPass. The latter can be ordered at a TPG counter or by sending the attached order form to the TPG.*

**Plan de zones Léman Pass / Léman Pass zone map**

Plan de zones tarifaires de Genève et sa région  
Valable dès le 11.12.2022





@Keystone

Les membres de La Mutuelle, actifs et retraités, leur conjoint et enfants (si < 25 ans) bénéficient de tarifs réduits pour les abonnements CFF.

*Members of La Mutuelle, their spouse and children (if < 25 years) can benefit from reduced fares for SBB passes.*

## Abonnement Général (AG) / General Abonnement (GA)

Bénéficiez du libre parcours sur les lignes des CFF et de la plupart des entreprises ferroviaires privées suisses. L'AG est également valable pour les cars postaux et les bateaux, ainsi que pour les transports publics tels que le tram et le bus dans la plupart des villes.

*You enjoy free travel on all SBB routes, also those of most private rail companies, throughout Switzerland. The GA is also valid for postbuses and boats, as well as for short-distance public transport services like trams and buses in most cities and urban areas.*

Tarifs <i>Fares</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>
<b>AG / GA Senior</b> > 64 ans / <i>years</i> - femme / <i>woman</i> > 65 ans / <i>years</i> - homme / <i>man</i>	CHF 4'950.-	<b>CHF 4'703.-</b>	CHF 3'040.-	<b>CHF 2'888.-</b>
<b>AG Adulte / GA Adult</b> > 26 ans - <i>years</i>	CHF 6'520.-	<b>CHF 6'194.-</b>	CHF 3'995.-	<b>CHF 3'796.-</b>
<b>AG Jeune / GA Youth</b> 25-26 ans - <i>years</i>	CHF 5'670.-	<b>CHF 5'387.-</b>	CHF 3'495.-	<b>CHF 3'321.-</b>
<b>AG Jeune / GA Youth</b> 16-25 ans - <i>years</i>	CHF 4'450.-	<b>CHF 4'228.-</b>	CHF 2'780.-	<b>CHF 2'641.-</b>
<b>AG Enfant / GA Child</b> > 6-16 ans - <i>years</i>	CHF 2'850.-	<b>CHF 2'708.-</b>	CHF 1'720.-	<b>CHF 1'634.-</b>
<b>AG pour personne avec un handicap - Adulte</b> <i>GA travelcard for people with a disability - Adult</i>	CHF 4'120.-	<b>CHF 3'914.-</b>	CHF 2'600.-	<b>CHF 2'470.-</b>

## Abonnement demi-tarif / *The Half Fare Travelcard*

Vous ne payez que la moitié pour votre billet, en 1<sup>ère</sup> ou en 2<sup>ème</sup> classe, sur les lignes des CFF et de la plupart des entreprises ferroviaires privées, dans toute la Suisse. L'abonnement demi-tarif est aussi valable dans les cars postaux et sur de nombreuses lignes de navigation. Dans les transports publics, dans la plupart des villes, vous payez un prix réduit avec le demi-tarif.

*You pay just half-price of your ticket, 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> class, on all SBB routes, and those of most private rail operators throughout Switzerland. The Half Fare Travelcard is also valid on postbuses, and on many of lake and river boats. In most cities and urban areas it entitles you to reduced fares on short-distance public transport services like trams and buses.*

Tarifs <i>Fares</i>	Tarif normal <i>Normal fare</i>	Tarif réduit <i>Reduced fare</i>
<b>1 an Adulte / 1 year Adult</b> (première commande / <i>first order</i> )	CHF 190.-	<b>CHF 180.-</b>
<b>1 an Adulte / 1 year Adult</b> (renouvellement / <i>renewal</i> )	CHF 170.-	<b>CHF 155.-</b>
<b>1 an 16-25 ans / 1 year 16-25 years</b> (première commande / <i>first order</i> )	CHF 120.-	<b>CHF 110.-</b>
<b>1 an 16-25 ans / 1 year 16-25 years</b> (renouvellement / <i>renewal</i> )	CHF 100.-	<b>CHF 90.-</b>

## Nouveau - Abonnement demi-tarif PLUS / New - *The Half Fare Travelcard PLUS*

Pour tout renseignement ou demande d'abonnement, veuillez-vous adresser directement aux CFF (guichet) ou consulter le site : <https://www.sbb.ch/fr/billets-offres/abonnements/demi-tarif-plus.html>

*For any information or subscription request, please contact SBB directly (ticket office) or visit the website: <https://www.sbb.ch/en/tickets-offers/travelcards/half-fare-travelcard-plus.html>*

## AG Plus Duo Partenaire / *GA Plus Duo Partner*

Votre partenaire partageant le même foyer bénéficie de l'AG Plus Duo Partenaire si vous disposez déjà vous-même d'un AG de base.

*If you have a basic GA, your partner (living in the same household) is entitled to a Duo Partner GA travelcard.*

Tarif <i>Fare</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. Tarif réduit <i>Reduced fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>
<b>AG Plus Duo Partenaire / GA Plus Duo Partner</b>	CHF 4'450.-	<b>CHF 4'228.-</b>	CHF 2'860.-	<b>CHF 2'717.-</b>

### AG Plus Familia / GA Plus Familia

<p>Les enfants et les jeunes (moins de 25 ans) bénéficient d'AG réduits s'ils vivent avec l'un de leur parent au sein d'un même foyer qui détient déjà un AG de base (adulte/jeune/étudiant/senior/voyageur souffrant d'un handicap). Le second parent bénéficie aussi d'une réduction si le foyer comprend aussi un AG Plus Familia Enfant ou Jeune, en plus d'un AG de base (le père ou la mère).</p>		<p><i>Children and young adults (&lt; 25 years) are entitled to reductions on a GA if they live in the same household as a parent who holds a GA (adult/young adult/student/senior citizen/the disabled). Furthermore, the second parent is also entitled to a reduction if, in addition to a basic GA (father or mother) somebody in the household already holds a GA Plus Familia for children or young adults.</i></p>		
Tarifs <i>Fares</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>
<b>AG Familia Enfant / Child</b> 6-16 ans - years	CHF 2'850.-	<b>CHF 2'708.-</b>	CHF 710.-	<b>CHF 675.-</b>
<b>AG Familia Jeune / Youth</b> 16-25 ans - years	CHF 2'880.-	<b>CHF 2'736.-</b>	CHF 970.-	<b>CHF 922.-</b>
<b>AG Familia Partenaire / GA Familia Partner</b>	CHF 3'590.-	<b>CHF 3'411.-</b>	CHF 2'290.-	<b>CHF 2'176.-</b>

### Abonnement de parcours / Point to point Travelcard

<p>Si vous parcourez régulièrement le même trajet en train, l'abonnement de parcours est le plus indiqué. Il est disponible pour les enfants et les jeunes de 6 à 25 ans ainsi que pour les adultes.</p>		<p><i>If you regularly make the same journey by train, then a point-to-point Travelcard is the ticket for you. It is available for children and young adults aged 6 to 25, as well as for adults.</i></p>		
Tarifs <i>Fares</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	1 <sup>ère</sup> / 1 <sup>st</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	2 <sup>ème</sup> / 2 <sup>nd</sup> cl. <b>Tarif réduit</b> <i>Reduced fare</i>
<b>Lausanne – Genève</b> Adulte / Adult 16-25 ans - years	CHF 4'536.-	<b>CHF 4'310.-</b>	CHF 2'745.- CHF 1'998.-	<b>CHF 2'608.-</b> <b>CHF 1'899.-</b>
<b>Nyon - Genève</b> Adulte / Adult 16-25 ans - years	CHF 2'763.-	<b>CHF 2'625.-</b>	CHF 1'674.- CHF 1'215.-	<b>CHF 1'591.-</b> <b>CHF 1'155.-</b>
<b>Gland - Genève</b> Adulte / Adult 16-25 ans - years	CHF 2'988.-	<b>CHF 2'839.-</b>	CHF 1'809.- CHF 1'314.-	<b>CHF 1'719.-</b> <b>CHF 1'249.-</b>

**DOCUMENTS REQUIS POUR LA COMMANDE / REQUESTED DOCUMENTS FOR THE ORDER**

Le formulaire de commande, le montant de(s) abonnement(s), une copie du passeport national signé, une copie du SwissPass. S'il n'y a pas de SwissPass une photo passeport est aussi requise.

*The order form, the funds, a signed copy of the national passport, a copy of the SwissPass. If there is no SwissPass a passport photograph is also requested.*

**Ajouter pour les abonnements annuels « Duo Partenaire », « Familia Enfant/Jeune/Partenaire »**  
***Add for annual passes “Duo Partner”, “Familia Child/Youth/Partner”***

Une attestation de résidence émise par la commune de domiciliation (qui ne doit pas dater de plus de 30 jours au moment de son envoi). Vous pouvez télécharger l'attestation en vous rendant sur le site ci-dessous ou sur simple demande à La Mutuelle : [lamutuelle@un.org](mailto:lamutuelle@un.org), ou une copie du certificat de famille pour les personnes mariées.

*An attestation of residence issued by the community of residence (which must not be more than 30 days old at the time it is sent). You can download the attestation by visiting the website below or by requesting it from La Mutuelle: [lamutuelle@un.org](mailto:lamutuelle@un.org), or a copy of the family certificate for married people.*

**Ajouter pour l'abonnement « Personnes avec un handicap »**  
***Add for annual passe for “People with a disability”***

Une copie de votre carte AI actuelle / *A copy of your current AI card.*

**<http://www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements/ag/ga-partner.html#6>**

**Remarques diverses concernant les commandes d'abonnements /**  
***Miscellaneous remarks about orders***

- ✓ Les commandes d'abonnements doivent être reçues trois semaines avant la date de départ de l'abonnement.  
*Orders must be received 3 weeks before the beginning date of the pass.*
- ✓ Pour être acceptées, les demandes d'abonnement doivent être complètes et accompagnées des documents demandés. Toute demande incomplète ne sera pas considérée.  
*To be accepted, orders must be complete and include the requested documents. Incomplete orders will not be considered.*
- ✓ Le remboursement des abonnements se fait sur demande auprès de La Mutuelle uniquement. Les membres devront envoyer une lettre explicative et des justificatifs liés au motif de la demande. Le remboursement sera effectué dans un délai de 2 mois (au prorata temporis avec une franchise).  
*The pass shall be refunded upon request to La Mutuelle only. Members will have to send a formal letter of explanation and supporting documents linked to the reason of the request. The refund will be done within 2 months (prorata temporis with a deductible).*
- ✓ Les bons remis par les CFF ne sont pas remboursables.  
*The vouchers given by SBB are not refunded.*

# mobility

Vous pouvez disposer d'un véhicule adapté à des besoins momentanés, comme celui de déménager un meuble, de se déplacer rapidement en ville ou en banlieue, pour une heure ou une semaine, sans devoir l'acheter ou se soucier de l'entretien et des assurances. Seul est facturé le prix des déplacements, composé d'un tarif horaire et d'un tarif kilométrique, essence et assurances incluses.

*You have the possibility to use a car on a self-service basis for temporary needs such as transporting a piece of furniture, travelling in and out of town, from one hour to one week without the financial disadvantages of owning a car. The price is based on hourly and kilometer rates that include gas and insurance.*

**La Mutuelle propose un rabais de 20 % sur l'achat de chèques d'une valeur nominale de CHF 50.- qui vous permettront de payer toutes les prestations facturées par Mobility®.**

*La Mutuelle proposes a 20% discount on the purchase of checks of a nominal value of CHF 50.- which will allow you to pay for all services charged by Mobility®.*

Tarifs <i>Fares</i>	Tarif normal <i>Normal fare</i>	Tarif réduit <i>Reduced fare</i>
1 chèque	CHF 50.-	<b>CHF 40.-</b>
2 chèques	CHF 100.-	<b>CHF 80.-</b>
5 chèques	CHF 250.-	<b>CHF 200.-</b>
8 chèques	CHF 400.-	<b>CHF 320.-</b>
10 chèques	CHF 500.-	<b>CHF 400.-</b>
15 chèques	CHF 750.-	<b>CHF 600.-</b>

Pour commander des chèques Mobility, adressez un courriel à La Mutuelle ([lamutuelle@un.org](mailto:lamutuelle@un.org)) en indiquant le nombre de chèques que vous souhaitez commander.

*To order Mobility vouchers, send an e-mail to La Mutuelle ([lamutuelle@un.org](mailto:lamutuelle@un.org)) indicating the number of vouchers you wish to order.*



**Contact**



Centre d'Assistance à la clientèle - Bâtiment H  
Du lundi au jeudi de 13h00 à 16h00  
Client Support Center - Building H  
Monday to Friday from 1:00pm to 4:00pm



+41.22.917.99.99



[www.lamutuelle.org](http://www.lamutuelle.org)  
[lamutuelle@un.org](mailto:lamutuelle@un.org)

